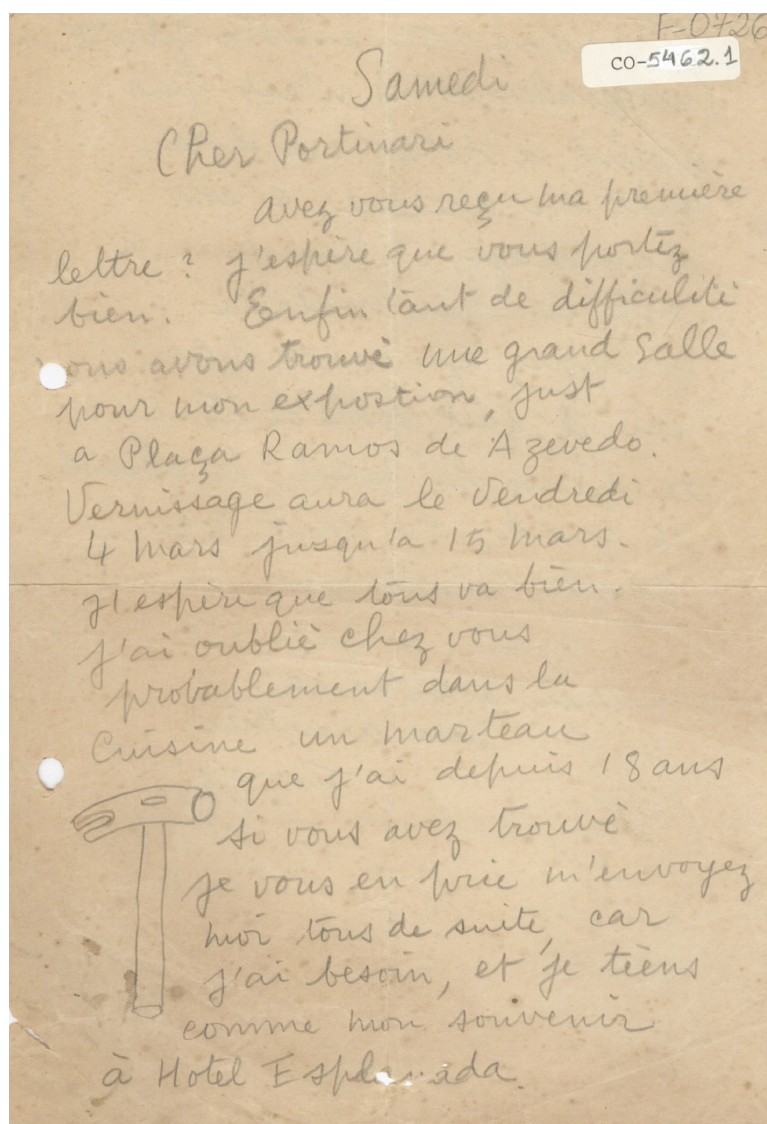


Transcrição e tradução - Cartas de Foujita

CO-5462.1 - 85 palavras



TRANSCRIÇÃO EM FRANCÊS

Samedi

Cher Portinari,

Avez-vous reçu la première lettre ? J'espère que vous portez bien. Enfin, toute difficulté nous avons trouvé une grande salle pour mon exposition, juste a place Ramos de Azevedo. Vernissage aura le vendredi 4 mars jusqu'à 15 mars. J'espère que tout va bien. J'ai oublié chez vous probablement dans la cuisine un marteau que j'ai depuis de 18 ans. Si vous avez trouvé. Je vous en prie m'envoyez moi tout de suite, car je besoin, et je tiens comme mon souvenir à hotel esplanada.

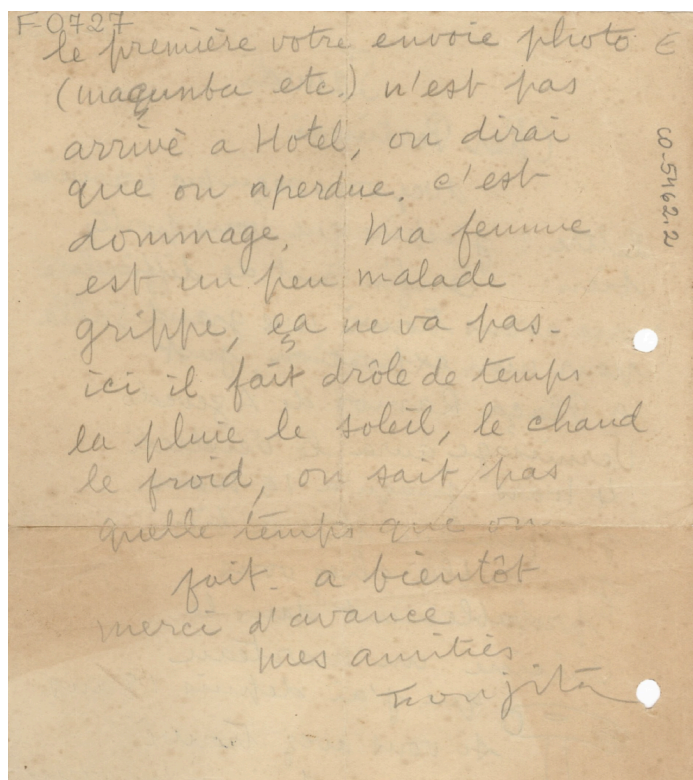
TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

Sábado

Caro Portinari,

Você recebeu a primeira carta ? Espero que você esteja bem. Finalmente, depois de tanta dificuldade nós encontramos uma grande sala para minha exposição, bem na praça Ramos de Azevedo. A vernissage acontecerá sexta-feira dia 4 março, até 15 de março. Espero que dê tudo certo. Eu esqueci na sua casa, provavelmente na cozinha, um martelo que tenho há 18 anos. Se você encontrá-lo, eu te peço por favor para me enviá-lo rapidamente, pois estou precisando, e eu o tenho como lembrança do Hotel Esplanada.

CO-5462.2 - 60 palavras



F-0727
le première votre envoie photo e
(maçunba etc.) n'est pas
arrivé a Hotel, on dirai
que on a perdue. c'est
dommage. Ma femme
est un peu malade
grippe, ça ne va pas.
ici il fait drôle de temps
la pluie le soleil, le chaud
le froid, on sait pas
quelle temps que on
fait. a bientôt
merci d'avance
mes amitiés
Tronjita

TRANSCRIÇÃO EM FRANCÊS

Le premier votre envoi photo e (maçunba, etc) n'est pas arrivé à l'hôtel, on dirai que on a perdue. C'est dommage. Ma femme est un peut malade grippe, ça ne vas pas ici il fait drôle de tempe, la pluie, le soleil, le chaud le froid. On sais pas la température que on fait.

A bientôt, merci d'avance.

Mes amitiés,

Foujita.

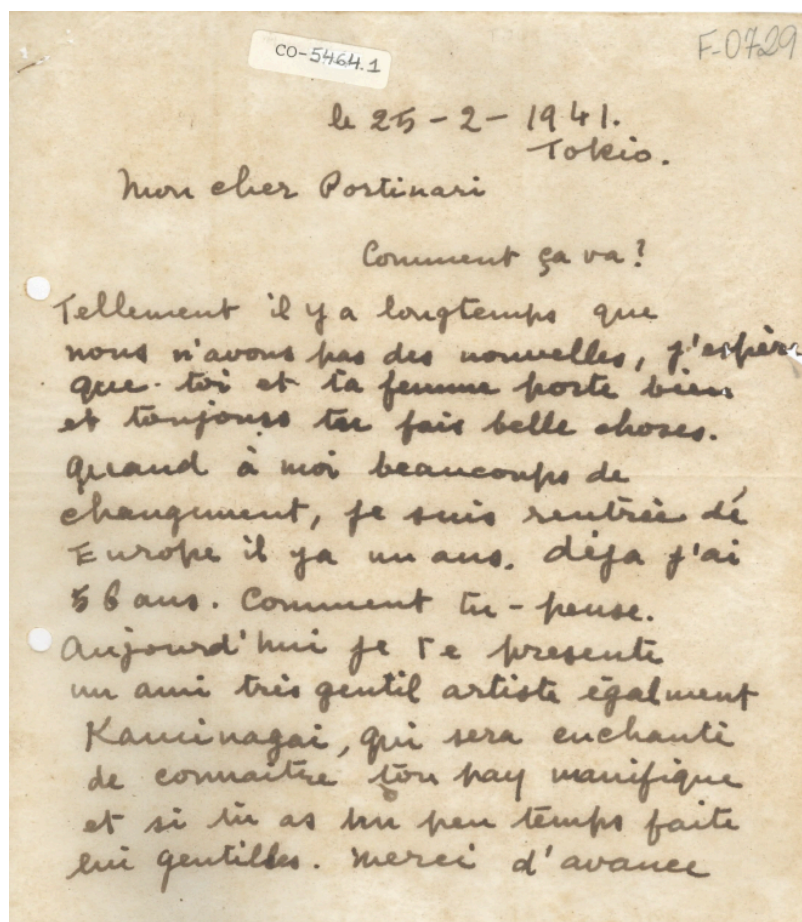
TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

O primeiro envio das suas fotos e (maçunba, etc) não chegaram ao hotel. Parece que foi perdida. Uma pena. Minha mulher está um pouco doente com gripe, não está indo bem aqui, o tempo está esquisito, chuva, sol, calor e frio. Não sabemos ao certo a temperatura que está fazendo.

Até logo, agradeço desde já.

Com amizade,

Foujita.



TRANSCRIÇÃO EM FRANCÊS

25 - 2 - 1941

Tokio

Mon Cher Portinari , comme ça va ?

Tellement il ya longtemps que nous n'avons pas des nouvelles, j'espère que toi et ta femme port bien et toujours tu fais belle choses. Quand à moi beaucoup de changement, je suis rentrée d'europe il y a un ans. Déjà j'ai 56 ans. Comment tu pense. Aujourd'hui je te présente un amie très gentil artiste également Kaminagai, qui sera enchanté de connaître ton pays magnifique et si tu as un peu temps faite lui gentillesse. Merci d'avance.

TRADUÇÃO PARA PORTUGUÊS

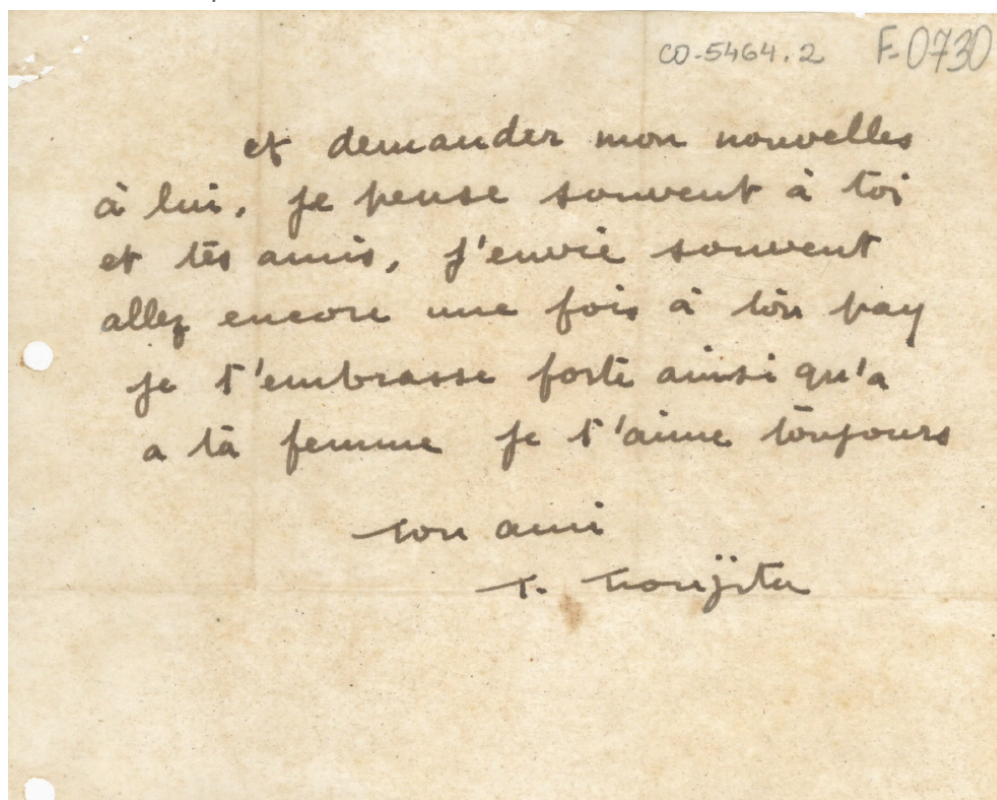
25 - 2 - 1941

Tokio

Meu caro Portinari, como está ?

Tanto tempo que não temos notícias, espero que você e sua esposa estejam bem e você como sempre esteja fazendo belas coisas. Quanto a mim muita mudança, eu voltei da Europa há um ano. Já tenho 56 anos. O que você acha. Hoje eu te apresento um amigo muito gentil artista igualmente Kaminagai. Que terá o prazer de conhecer seu magnífico país e se você tiver um pouco de tempo faça gentilezas a ele. Agradeço, desde já.

CO.5464.2 - 38 palavras



TRANSCRIÇÃO EM FRANCÊS

Et demander moi nouvelles à lui, je pense souvent à toi et tes amis, j'envie souvent aller encore une fois à ton pays.

Je t'embrasse forte ainsi qu' a ta femme je t'aime toujours

Ton ami,

T.Foujita.

TRADUÇÃO PARA PORTUGUÊS

E peça por mim notícias a ele, eu penso frequentemente em você e nos seus amigos, eu gostaria ir ainda mais uma vez a seu país. Eu te abraço forte, também sua esposa. Ainda te amo.

Seu amigo,

T.Foujita